



ЕВРОПЕЙСКА
КОМИСИЯ

Брюксел, 22.1.2016 г.
COM(2016) 8 final

ANNEX 7

ПРИЛОЖЕНИЕ

към

предложение за Решение на Съвета

за подписване и за временно прилагане на Споразумението за икономическо партньорство между Европейския съюз и неговите държави членки, от една страна, и държавите по СИП ЮАОР, от друга страна

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРИЛОЖЕНИЕ VII: Протоколи 2—4, декларации и заключителен акт

ПРОТОКОЛ 2

АДМИНИСТРАТИВНА ВЗАИМОПОМОЩ ПО МИТНИЧЕСКИ ВЪПРОСИ

ЧЛЕН 1

Определения

По смисъла на настоящия протокол:

- а) „стоки“ означава всички стоки, попадащи в обхвата на Хармонизираната система, независимо от обхвата на настоящото споразумение;
- б) „митническо законодателство“ означава всички закони или подзаконни разпоредби, приложими на територията на конкретна страна, които уреждат вноса, износа и транзита на стоки и тяхното поставяне под всякакъв друг митнически режим или процедура, включително мерките за забрана, ограничение и контрол;
- в) „запитващ орган“ означава компетентен административен орган, който е определен от конкретна страна за целите на изпълнението на настоящия протокол и който отправя искане за помощ въз основа на настоящия протокол;
- г) „запитан орган“ означава компетентен административен орган, който е определен от конкретна страна за целите на изпълнението на настоящия протокол и който получава искане за помощ въз основа на настоящия протокол;
- д) „лични данни“ означава всяка информация, отнасяща се до физическо лице, чиято самоличност е определена или може да бъде определена;
- е) „операция в нарушение на митническото законодателство“ означава всяко нарушение или опит за нарушение на митническото законодателство.

ЧЛЕН 2

Приложно поле

1. Страните си оказват взаимопомощ в областите от тяхната компетентност по реда и условията, определени в настоящия протокол, за да се гарантира правилното прилагане на митническото законодателство, по-специално чрез предотвратяване, разследване и борба с операциите в нарушение на това законодателство.
2. Помощта по митнически въпроси, предвидена в настоящия протокол, е приложима за всеки административен орган на страните, от чиято компетентност е прилагането на настоящия протокол. Тя не засяга разпоредбите, уреждащи взаимопомощта по наказателноправни въпроси. Също така, тя не се прилага по отношение на информация, събрана по силата на правомощия, упражнявани по искане на съдебен орган, освен ако не е получено предварителното съгласие на този орган за това.

3. Помощта по въпроси, свързани с възстановяването на мита, данъци или глоби, е извън обхвата на настоящия протокол.

ЧЛЕН 3

Помощ при поискване

1. По искане на запитващия орган запитаният орган му предоставя цялата относима информация, която би му позволила да осигури правилното прилагане на митническото законодателство, включително информацията относно констатирани или планирани дейности, които са или биха могли да представляват операции в нарушение на митническото законодателство.
2. По искане на запитващия орган запитаният орган го уведомява:
 - а) дали стоките, изнесени от територията на една от страните, са били законно внесени на територията на другата страна, като при необходимост уточнява митническата процедура, приложена по отношение на тези стоки;
 - б) дали стоките, внесени на територията на една от страните, са били законно изнесени от територията на другата страна, като при необходимост уточнява митническата процедура, приложена по отношение на тези стоки.
3. По искане на запитващия орган запитаният орган предприема, в рамките на законовите или подзаконовите разпоредби, регламентиращи дейността му, необходимите мерки, за да гарантира упражняването на специален надзор върху:
 - а) физически или юридически лица, по отношение на които са налице основателни причини да се счита, че участват или са участвали в операции в нарушение на митническото законодателство;
 - б) местата, където са складирани или могат да бъдат складиращи стоки по такъв начин, че са налице основателни причини да се счита, че тези стоки са предназначени за използване при операции в нарушение на митническото законодателство;
 - в) стоките, които са транспортирани или могат да бъдат транспортирани по такъв начин, че са налице основателни причини да се счита, че са предназначени за използване при операции в нарушение на митническото законодателство, и
 - г) транспортните средства, които са използвани или могат да бъдат използвани по такъв начин, че са налице основателни причини да се счита, че са предназначени за използване при операции в нарушение на митническото законодателство.

ЧЛЕН 4

Помощ без отправено искане

Страните си оказват взаимопомощ по своя собствена инициатива и в съответствие със своите закони или подзаконовите разпоредби, ако считат това за необходимо за правилното прилагане на митническото законодателство, и по-специално чрез предоставяне на получена от тях информация, която се отнася до:

- а) операции, които са или изглежда, че са в нарушение на митническото законодателство, и които могат да бъдат от интерес за другата страна;
- б) нови средства или методи, използвани за извършване на операции в нарушение на митническото законодателство;
- в) стоки, за които е известно, че са предмет на операции в нарушение на митническото законодателство;
- г) физически или юридически лица, по отношение на които са налице основателни причини да се счита, че участват или са участвали в операции в нарушение на митническото законодателство, и
- д) транспортни средства, по отношение на които са налице основателни причини да се счита, че са били, са или могат да бъдат използвани при операции в нарушение на митническото законодателство.

ЧЛЕН 5

Предоставяне на документи и уведомления

1. По искане на запитващия орган запитаният орган предприема, в съответствие с приложимите спрямо него законови или подзаконови разпоредби, всички необходими мерки с цел:
 - а) предоставяне на всякакви документи, издадени от запитващия орган и влизащи в обхвата на настоящия протокол, на адресат, който пребивава или е установен на територията на запитания орган, и при необходимост
 - б) уведомяване за всякакви решения, издадени от запитващия орган и влизащи в обхвата на настоящия протокол, на адресат, който пребивава или е установен на територията на запитания орган.
2. Исканията за предоставяне на документи или за уведомяване за решения се изготвят писмено на официален език на запитания орган или на език, приемлив за този орган.

ЧЛЕН 6

Форма и съдържание на исканията за помощ

1. Исканията за помощ в съответствие с настоящия протокол се отправят в писмен вид. Те са придружени от документите, необходими за удовлетворяването им. Когато неотложни обстоятелства налагат това, могат да се приемат и устни искания, които обаче трябва незабавно да бъдат потвърдени писмено. Исканията могат да се отправят и в електронна форма.
2. Исканията по параграф 1 съдържат следната информация:
 - а) наименование на запитващия орган;
 - б) исканата мярка;
 - в) предмет и мотив за искането;
 - г) законовите или подзаконовите разпоредби и други свързани правни елементи;
 - д) възможно най-точни и пълни сведения за физическите или юридическите лица, за които се отнася искането, както и

- е) обобщена информация за относимите факти и вече проведените разследвания.
- 3. Исканията се изготвят на официален език на запитания орган или на език, който е приемлив за този орган. Това изискване не се прилага за документите, които придружават искането по параграф 1.
- 4. Ако искането не отговаря на гореизложените формални изисквания, може да бъде поискано то да бъде поправено или допълнено; междувременно могат да бъдат предприети обезпечителни мерки.

ЧЛЕН 7

Изпълнение на исканията

- 1. За да удовлетвори дадено искане за помощ, запитаният орган пристъпва към действия в рамките на своята компетентност и налични ресурси, така както би действал за своя сметка или по искане на други органи на същата страна, като предоставя вече притежаваната от него информация и пристъпва или възлага да се пристъпи към подходящо разследване. Тази разпоредба се прилага и за всеки друг орган, до когото е било отнесено искането от запитания орган, когато последният не може да действа самостоятелно.
- 2. Исканията за помощ се изпълняват в съответствие със законовите или подзаконовите разпоредби на запитаната страна.
- 3. Надлежно упълномощени длъжностни лица на една от страните могат със съгласието на другата страна и при условията, определени от последната:
 - а) да получат в помещенията на запитания орган или на всеки друг имащ отношение орган съгласно параграф 1 информация във връзка с действия, които са или може да представляват операции в нарушение на митническото законодателство, от която запитващият орган се нуждае за целите на настоящия протокол;
 - б) да присъстват при разследванията, провеждани на територията на другата страна.

ЧЛЕН 8

Форма, под която трябва да се съобщава информацията

- 1. Запитаният орган писмено съобщава на запитващия орган резултатите от разследванията, придружени от относимите документи, заверени копия или други книжа.
- 2. При поискване посочената в параграф 1 информация може да бъде в електронна форма.
- 3. Оригиналите на документите се предават единствено при поискване, в случаите, когато заверените копия се окажат недостатъчни. Тези оригинали се връщат при първа възможност.

ЧЛЕН 9

Изключения от задължението за предоставяне на помощ

1. Поисканата помощ може да бъде отказана или да бъде обвързана с изпълнението на определени условия или изисквания, ако засегнатата страна прецени, че помощта по реда на настоящия протокол:
 - а) би могла да накърни суверенитета на държава по СИП ЮАОР или на държава — членка на Европейския съюз, от която е поискано да окаже помощ по реда на настоящия протокол, или
 - б) би могла да подкопае обществения интерес, сигурността или да накърни други съществени интереси, по-специално в случаите, посочени в член 10, параграф 2 от настоящия протокол, или
 - в) предполага нарушаването на промишлена, търговска или професионална тайна.
2. Оказването на помощта може да бъде отложено от запитания орган с аргумента, че то ще попречи на провеждане в момента разследване, наказателно преследване или съдебно производство. В такъв случай запитаният орган се свързва със запитващия орган, за да установи дали помощта може да бъде предоставена в съответствие с реда или условията, за които запитаният орган може да настоява.
3. Ако запитващият орган търси помощ, каквато самият той не би могъл да предостави, ако такава бъде поискана от него, в своето искане той обръща внимание на този факт. В такива случаи решението как да отговори на това искане се оставя на преценката на запитания орган.
4. В случаите по параграфи 1 и 2 решението на запитания орган и мотивите за него трябва да бъдат съобщени своевременно на запитващия орган.

ЧЛЕН 10

Обмен на информация и поверителност

1. Всяка информация, съобщена под каквато и да било форма в съответствие с настоящия протокол, е поверителна или с ограничен достъп, в зависимост от правилата, приложими във всяка от страните. Тя попада в обхвата на задължението за опазване на професионалната тайна и се ползва от защитата, осигурявана за подобна информация от приложимите законови разпоредби на страната, която я е получила, както и от съответните разпоредби, приложими за органите на ЕС.
2. Лични данни могат да се обменят само ако страната, която евентуално ще ги получи, се съгласи да осигури на тези данни адекватно ниво на защита. За тази цел страните взаимно се информират за приложимите на тяхна територия правила, включително, когато е целесъобразно, за законовите разпоредби в сила в държавите — членки на Европейския съюз.
3. Използването на информация, получена по силата на настоящия протокол, в рамките на съдебни или административни производства, образувани вследствие констатиране на операции в нарушение на митническото законодателство, се счита за използване за целите на настоящия протокол. Поради това страните могат да използват като доказателство в своите протоколи, доклади и свидетелски показания, както и в хода на съдебни производства и наказателния процес, получената информация и консултираните документи в съответствие с разпоредбите на настоящия

протокол. Компетентният орган, който е предоставил тази информация или е дал достъп до въпросните документи, бива уведомен за това използване.

4. Получената информация се използва единствено за целите на настоящия протокол. Когато една от страните желае да използва такава информация за други цели, тя трябва да получи предварителното писмено съгласие на органа, който я е предоставил. В този случай при използването на информацията важат ограниченията, наложени от този орган.

ЧЛЕН 11

Експерти и свидетели

Служител на запитания орган може да бъде упълномощен да се яви, в рамките на предоставените му пълномощия, в качеството на експерт или свидетел в съдебни и административни производства, образувани по въпроси, попадащи в обхвата на настоящия протокол, и да представи евентуално необходимите за целите на производството предмети, документи или заверени копия от тях. В искането за явяване трябва конкретно да бъде посочено пред кой съдебен или административен орган трябва да се яви служителят, по какви въпроси и по силата на каква заемана длъжност или в какво качество служителят ще бъде разпитан.

ЧЛЕН 12

Разходи във връзка с помощта

Страните се отказват от всякакви взаимни претенции за възстановяване на направените разходи във връзка с прилагането на настоящия протокол, с изключение, доколкото е целесъобразно, на разходите на експертите и свидетелите, както и на устните и писмените преводачи, които не са на държавна служба.

ЧЛЕН 13

Прилагане

1. Прилагането на настоящия протокол се възлага, от една страна, на митническите органи на държавите по СИП ЮАОР, а от друга страна — на компетентните служби на Европейската комисия и, при необходимост, на митническите органи на държавите — членки на Европейския съюз. Те вземат решения относно всички практически мерки и разпоредби, необходими за неговото прилагане, като вземат предвид действащите правила, и по-специално тези в областта на защитата на данните.
2. Страните се консултират помежду си и впоследствие взаимно се информират за подробните правила за прилагане, които са приети в съответствие с разпоредбите на настоящия протокол.

ЧЛЕН 14

Изменения

Страните могат да предлагат на Комитета по търговия и развитие изменения, които според тях следва да бъдат направени в настоящия протокол.

ЧЛЕН 15

Заклучителни разпоредби

1. Настоящият протокол допълва, а не пречатства прилагането на каквито и да било споразумения за административна взаимопомощ, които са сключени или могат да бъдат сключени между страните, нито пречатства предоставянето на по-широкообхватна взаимопомощ по силата на такива споразумения.
2. Разпоредбите на настоящия протокол не засягат задълженията на страните, произтичащи от други международни споразумения или спогодби.
3. Разпоредбите на настоящия протокол не засягат разпоредбите на ЕС, уреждащи предаването между компетентните служби на Европейската комисия и митническите органи на държавите — членки на Европейския съюз, на всякаква информация, получена по силата на настоящия протокол, която би могла да представлява интерес за ЕС.
4. Независимо от разпоредбите на параграф 1, разпоредбите на настоящия протокол имат предимство пред разпоредбите на всяко двустранно споразумение за взаимопомощ, което е или може да бъде сключено между отделни държави — членки на Европейския съюз, и държава по СИП ЮАОР, доколкото разпоредбите на това двустранно споразумение са или биха могли да се окажат несъвместими с тези на настоящия протокол.
5. По отношение на въпроси, свързани с прилагането на настоящия протокол, страните провеждат консултации помежду си за тяхното решаване в рамките на Специалния комитет по митниците и улесняването на търговията, създаден по силата на член 50 от настоящото споразумение.

ПРОТОКОЛ 3

ГЕОГРАФСКИ ОЗНАЧЕНИЯ И ТЪРГОВИЯ С ВИНА И СПИРТНИ НАПИТКИ

ПРИПОМНЯЙКИ Споразумението между Европейската общност и Република Южна Африка относно търговията с вина, подписано в Паарл на 28 януари 2002 г., и Споразумението между Европейската общност и Южноафриканската република относно търговията със спиртни напитки, подписано в Паарл на 28 януари 2002 г.;

В КАЧЕСТВОТО СИ НА СТРАНИ по Споразумението за търговия, развитие и сътрудничество (СТРС) между Европейската общност и нейните държави членки, от една страна, и Република Южна Африка, от друга страна, подписано в Претория на 11 октомври 1999 г., Споразумението под формата на размяна на писма, предвиждащо временното прилагане на Споразумението между Европейската общност и Южноафриканската република относно търговията с вина, сключено на 28 януари 2002 година, и Споразумението под формата на размяна на писма, предвиждащо временното приложение на Споразумението между Европейската общност и Южноафриканската република относно търговията със спиртни напитки от 28 януари 2002 година;

ЖЕЛАЕЙКИ да насърчат развитието на географските означения, определяни като означения, служещи за идентифициране на дадена стока като произхождаща от територията на страна или от регион или местност на тази територия, когато дадено качество, репутация или друга характеристика на стоката основно се свързва с географския произход, по смисъла на член 22, параграф 1 от Споразумението ТРИПС;

ПРИЗНАВАЙКИ важността за техните икономики на сектора на напитките, както и необходимостта да се улесни търговията с лозаро-винарски продукти и спиртни напитки между тях,

ЧЛЕН 1

Прилагане на протокола

1. Разпоредбите на настоящия протокол се прилагат за Южна Африка и ЕС („страните“).
2. Всяка друга държава по СИП ЮАОР може да се присъедини към настоящия протокол само във връзка с географските означения, като подаде молба за тази цел до Специалния комитет по географските означения и търговията с вина и спиртни напитки, предвиден в член 13 от настоящия протокол („специалния комитет“).
3. Този комитет може да представя на Съвместния съвет предложения за изменения в настоящия протокол във връзка с разглеждането и одобряването на кандидатурата за присъединяване на съответната държава по СИП ЮАОР в съответствие с член 117 от настоящото споразумение.

ЧАСТ 1

ГЕОГРАФСКИ ОЗНАЧЕНИЯ

ЧЛЕН 2

Приложно поле

1. Тази част урежда признаването и закрилата на географските означения, с които са обозначени продуктите, спадащи към категориите продукти, посочени в

заглавията на съответните раздели на приложение I към настоящия протокол, и с произход от териториите на страните.

2. С разпоредбите на настоящата част се допълват и конкретизират правата и задълженията на страните по Споразумението ТРИПС и по други действащи многостранни споразумения, по които те са страни, поради което никоя от разпоредбите на настоящата част не противоречи, нито е в ущърб на разпоредбите на такова многостранно споразумение.
3. За целите на настоящата част определението за „географско означение“ е съвместимо със залегналото в член 22, параграф 1 от Споразумението ТРИПС.

ЧЛЕН 3

Закрила на установени географски означения

1. ЕС осигурява закрилата на географските означения на Южна Африка, изброени в приложение I към настоящия протокол, в зависимост от нивото на закрила, предвидено в настоящия протокол.
2. ЕС осигурява закрилата на географските означения на ЕС, изброени в приложение I към настоящия протокол, в зависимост от нивото на закрила, предвидено в настоящия протокол.
3. Когато за всички географски означения, съответно на ЕС или Южна Африка, изброени в приложение I към настоящия протокол и идентифицирани в него като географски означения, за които като дата на приоритет е посочена „датата на влизане в сила“, е осигурена закрила в съответствие с параграфи 1 или 2, всяка страна уведомява другата страна за приложената закрила.

ЧЛЕН 4

Право на използване на географските означения

1. Географско означение, ползващо се с правна закрила по силата на настоящата част, може да бъде използвано от всеки икономически субект, ангажиран с предлагането на пазара на въпросния продукт, при съобразяване със съответната продуктова спецификация.
2. Когато дадено географско означение се ползва със закрила по силата на настоящата част, използването на такова защитено наименование не е обвързано с никаква регистрация на ползвателите, нито с допълнителни разходи.

ЧЛЕН 5

Обхват на закрилата

1. Географските означения по член 3, изброени в приложение I към настоящия протокол, както и добавените по реда на член 7 от настоящия протокол, се ползват със закрила срещу:
 - а) всяка пряка или непряка търговска употреба на защитено наименование:
 - по отношение на сравними продукти, които не съответстват на продуктовата спецификация на защитеното наименование, или

- доколкото такава употреба е свързана с използване на репутацията на съответното географско означение;
 - б) всяка злоупотреба, подражание или позоваване, включително:
 - използване успоредно с посочване на истинския произход на въпросния продукт;
 - използване посредством превод, транскрибиране или транслитериране;
 - използване заедно с такива думи, като „разновидност“, „вид“, „стил“, „имитация“, „метод“ или подобни думи или изрази;
 - в) всяко друго невярно или заблуждаващо обозначение по отношение на източника, произхода, естеството или съществените качества на сходен продукт върху вътрешната или външната опаковка, рекламни материали или документи, свързани с въпросния продукт, и опаковането на продукта в опаковка, която може да създаде невярна представа за неговия произход;
 - г) всяка друга практика, която би могла да въведе в заблуждение потребителя относно истинския произход на сходен продукт.
2. Защитените географски означения не се считат за превърнали се в родови на територията на страните.
 3. Настоящият протокол по никакъв начин не накърнява правото на което и да било лице в рамките на търговската си дейност да използва името на това лице или името на деловия предшественик на това лице, с изключение на случаите, когато това име се използва по подвеждащ потребителите начин.
 4. Когато в хода на преговорите с трета страна Южна Африка или ЕС предложи да бъде поставено под закрила географско означение на тази трета страна и въпросното наименование е пълн или частичен омоним на географско означение на другата страна, последната се уведомява за това и ѝ се предоставя възможност да изрази мнението си, преди наименованието да стане защитено.
 5. Нищо в настоящата част не задължава Южна Африка, нито ЕС да постави под закрила географско означение, което не е или престава да бъде защитено в своята държава на произход. Южна Африка и ЕС се уведомяват взаимно, когато дадено географско означение престане да бъде защитено в държавата си на произход.

ЧЛЕН 6

Връзка между географските означения и търговските марки

1. Страните отказват да регистрират или обявяват за недействителна търговска марка, по отношение на която е налице някоя от ситуациите, посочени в член 5, параграф 1 от настоящия протокол, и която се отнася до същия вид продукт, при условие че е подадена заявка за регистрация на марката след датата на заявката за регистрация на географското означение на въпросната територия. В случай на обявяване на недействителност компетентен орган на една от страните може да предвиди обявяването на недействителността да стане едва след надлежно подадена заявка от заинтересована страна, постъпила по реда, предписан от приложимото законодателство.

2. По отношение на географските означения, изброени в приложение I към настоящия протокол към датата на влизане в сила на последния, датата на заявката за закрила, посочена в параграф 1, е датата на приоритет, посочена в приложение I към настоящия протокол, без да се засяга по-нататъшната валидност, по отношение на търговска марка, която предхожда по време тази дата, на правата, свързани с приоритета, които са били упражнявани на територията на една от страните непосредствено преди датата на влизане в сила на настоящия протокол.
3. По отношение на географските означения, посочени в член 7 от настоящия протокол, датата на заявката за закрила, посочена в параграф 1, е датата на получаване от една от страните на искане на другата страна за поставяне под закрила на географско означение, при условие че въпросното географско означение впоследствие е защитено от страната получател.
4. Закрилата на дадено географско означение по силата на член 5 от настоящия протокол не засяга възможността за продължаване на използването на търговска марка, за която е подадена заявка за регистрация, която е регистрирана или установена в случай на добросъвестно използване, на територията на която и да било от страните преди датата на подаване на заявката за закрила на географското означение, при условие че в законодателството на въпросната страна не са предвидени основания за обявяването на търговската марка за недействителна или за заличаването ѝ. Датата на заявката за закрила на географското означение се определя в съответствие с разпоредбите на параграфи 2 и 3.
5. По отношение на географските означения, изброени в приложение I към настоящия протокол и идентифицирани в него като географски означения, за дата на приоритет на които се счита „датата на влизане в сила“, се приема, че подадената между датата на публикуване с оглед получаване на коментари или противопоставяне на въпросните географски означения и датата на влизане в сила на настоящия протокол заявка за търговска марка, по отношение на която е налице някоя от ситуациите, посочени в член 5, параграф 1 от настоящия протокол, е недобросъвестно подадена.

ЧЛЕН 7

Добавяне на географски означения с оглед на тяхната закрила

1. Южна Африка и ЕС могат да добавят географски означения към списъците в приложение I към настоящият протокол в съответствие с процедурите, описани в член 13 от настоящия протокол.
2. Дадено наименование не може да се добави към списъка в приложение I към настоящия протокол, ако на територията на една от страните то е в противоречие с името на сорт растение, включително сорт грозде, или порода животни и вследствие на това има вероятност да заблуди потребителите по отношение на истинския произход на продукта, или ако изцяло включва родово понятие за сходен продукт.
3. Ако дадено географско означение по член 3 или член 7, параграф 1 от настоящия протокол е пълн или частичен омоним на географско означение, което е защитено или е предложено да бъде защитено на територията на съответната страна:

- a) закрила се предоставя на всяко едно означение, при условие че е използвано добросъвестно и при надлежно зачитане на местните и традиционните употреби и действителния риск от объркване;
 - б) без да се засягат разпоредбите на член 23 от Споразумението ТРИПС, Южна Африка и ЕС съвместно определят практическите условия на употреба, при които напълно или частично омонимните географски означения ще бъдат разграничавани помежду си, като се отчита необходимостта да се гарантира справедливо третиране на съответните производители и да се предотврати въвеждането в заблуждение на потребителите;
 - в) напълно или частично омонимно наименование, което въвежда в заблуждение потребителя, като му внушава, че продуктите произхождат от друга територия, не подлежи на закрила, дори ако наименованието точно съответства на действителната територия, регион или място на произход на въпросния продукт.
4. Южна Африка и ЕС не са длъжни да поставят под закрила конкретно географско означение, когато с оглед на ползваща се с известност или общоизвестна търговска марка има вероятност закрилата да заблуди потребителите по отношение на действителната идентичност на продукта.
 5. Без да се засяга параграф 4, страните осигуряват закрила на конкретно географско означение и когато съществува предходна търговска марка по смисъла на член 6, параграф 4 от настоящия протокол.
 6. С оглед развитието на географските означения в Южна Африка, Южна Африка може да представи до тридесет (30) наименования, които да бъдат приоритетно поставени под закрила в съответствие с член 13 от настоящия протокол. ЕС своевременно подлага тези заявки на своите вътрешни процедури.

ЧЛЕН 8

Осигуряване прилагането на закрилата

1. Страните осигуряват прилагането на закрилата, предвидена в членове 3—7 от настоящия протокол, посредством подходящо административно действие от страна на органите на публичната власт и наличните юридически инстанции, създадени по силата на националното или регионалното законодателство на всяка една от страните. Те осигуряват прилагането на такава закрила и по искане на заинтересована страна.
2. Доколкото националното и регионалното законодателство предвиждат механизми за обезпечаване на прилагането, които са равностойни на приложимите във връзка със сравними цели по обезпечаване на прилагането в областта на етикетирането, производството и интелектуалната собственост, се счита, че те отговарят на изискванията на параграф 1.

ЧЛЕН 9

Сътрудничество в областта на управлението на географските означения

1. ЕС и Южна Африка се уведомяват взаимно и могат да направят публично достояние продуктите спецификации или техните резюмета, а също и звената за контакт във връзка с разпоредбите относно контрола, съответстващи на

защитените по силата на настоящата част географски означения на другата страна.

2. Географските означения, защитени по силата на настоящата част, могат да бъдат отменени единствено от страната, от чиято територия произхожда продуктът.
3. Всеки въпрос, произтичащ от продуктова спецификация на защитено наименование, се разглежда от специалния комитет. По смисъла на настоящата част под продуктова спецификация се разбира продуктова спецификация, включително евентуалните изменения в нея, одобрена(и) от органите на страната, от чиято територия произхожда продуктът.
4. Разпоредбите на настоящата част не засягат правото да се търси признаване и закрила на географско означение съгласно приложимото законодателство на Южна Африка или ЕС.

ЧАСТ 2

ТЪРГОВИЯ С ЛОЗАРО-ВИНАРСКИ ПРОДУКТИ И СПИРТНИ НАПИТКИ

ЧЛЕН 10

Приложно поле и обхват

Настоящата част се отнася за лозаро-винарските продукти и спиртните напитки, спадащи към позиции 2204 и 2208 от Международната конвенция по Хармонизираната система за описание и кодиране на стоките, наричана по-долу „Хармонизираната система“, подписана в Брюксел на 14 юни 1983 г.

ЧЛЕН 11

Практики за производство на лозаро-винарски продукти

1. ЕС разрешава вноса и предлагането на пазара на неговата територия на лозаро-винарски продукти, предназначени за консумация от човека, с произход от Южна Африка и произведени в съответствие със:
 - а) продуктите определения, разрешени в Южна Африка по силата на законите и подзаконовите нормативни актове, посочени в раздел А.1, буква а) от приложение II към настоящия протокол;
 - б) енологичните практики и ограниченията, разрешени в Южна Африка по силата на законите и подзаконовите нормативни актове, посочени в раздел А.1, буква б) от приложение II към настоящия протокол или одобрени по друг начин за употреба във вина, предназначени за износ, от компетентния орган, доколкото те са препоръчани и публикувани от Международната организация по лозата и виното, наричана по-долу „OIV“, и
 - в) допълнителните енологични практики и ограничения, приети съвместно от страните при условията, предвидени в раздел А.1, буква в) от приложение II към настоящия протокол.
2. Южна Африка разрешава вноса и предлагането на пазара на нейната територия на лозаро-винарски продукти, предназначени за консумация от човека, с произход от ЕС и произведени в съответствие със:

- a) определенията на продуктите, разрешени в ЕС по силата на законите и подзаконовите нормативни актове, посочени в раздел Б.1, буква а) от приложение II към настоящия протокол;
 - б) енологичните практики и ограниченията, разрешени в Европейския съюз по силата на законите и подзаконовите нормативни актове, посочени в раздел Б.1, буква б) от приложение II към настоящия протокол, доколкото те са препоръчани и публикувани от OIV, и
 - в) допълнителните енологични практики и ограничения, приети съвместно от страните при условията, предвидени в раздел Б.1, буква в) от приложение II към настоящия протокол.
3. Страните могат съвместно да решат, посредством изменение на приложение II към настоящия протокол, да добавят, изтрият или изменят отделни позовавания на определенията на продуктите, както и на енологичните практики и ограничения. Подобни решения се приемат от специалния комитет в съответствие с неговите процедури.
 4. По отношение на енологичните практики страните потвърждават отново поетите от тях в рамките на СТО ангажименти във връзка с националното третиране и принципа на най-облагодетелствана нация, по-специално с оглед на техните ангажименти по член 40 от настоящото споразумение.

ЧЛЕН 12

Сертифициране на вината и спиртните напитки

1. По отношение на лозаро-винарските продукти и спиртните напитки, внасяни от Южна Африка и пуснати на пазара на ЕС, документацията и сертифицирането, които могат да бъдат изискани от Европейския съюз, се свеждат до предвидените в раздел А.2 от приложение II към настоящия протокол.
2. По отношение на лозаро-винарските продукти и спиртните напитки, внасяни от ЕС и пуснати на пазара на Южна Африка, документацията и сертифицирането, които могат да бъдат изискани от Южна Африка, се свеждат до предвидените в раздел Б.2 от приложение II към настоящия протокол.

ЧАСТ 3

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

ЧЛЕН 13

Специален комитет

1. Страните с настоящото създават Специален комитет по географските означения и търговията с вина и спиртни напитки, със задача да следи развитието на настоящия протокол, да задълбочи сътрудничеството между тях, да обменя информация, и по-специално продуктовете спецификации или техните резюмета, и да подобри техния диалог във връзка с географските означения.
2. С посредничеството на специалния комитет страните поддържат връзка помежду си по всички въпроси, свързани с прилагането и функционирането на настоящия протокол. В частност, страните осигуряват своевременното си взаимно уведомяване за изменения на закони и подзаконовни нормативни актове

по въпроси, влизащи в обхвата на настоящия протокол, които имат отражение върху продуктите, търгувани между тях.

3. Специалният комитет следи за правилното функциониране на настоящия протокол и може да отправя препоръки и приема решения с консенсус.
4. Чрез дерогация от член 117 от настоящото споразумение специалният комитет може да реши да промени приложенията към настоящия протокол, включително областите на сътрудничество, изброени в член 14, параграф 1 от настоящия протокол.
5. Специалният комитет приема свой собствен процедурен правилник.

ЧЛЕН 14

Сътрудничество и предотвратяване на спорове

1. Страните си сътрудничат по въпроси, свързани с географските означения и търговията с вина и спиртни напитки, и по-специално:
 - а) определенията на продуктите, сертифицирането и етикетирането на вината;
 - б) употребата на сортовете грозде във винопроизводството и тяхното отбелязване при етикетирането;
 - в) употребата на традиционни формулировки при етикетирането на вината;
 - г) определенията на продуктите, сертифицирането и етикетирането на спиртните продукти;
 - д) въпросите от взаимен интерес, свързани с продуктите, класирани в позиция 2205 от ХС, и
 - е) въпросите, свързани с прикачения документ към размяната на писма в приложение X към СТРС, предвиден в член 17, параграф 2 от настоящия протокол.
2. Разпоредбите, предвидени в част III от настоящото споразумение, се прилагат за всички въпроси от значение, произтичащи от настоящия протокол, при условие че всяко позоваване на страните визира единствено страните по настоящия протокол и че всяко позоваване на Комитета по търговия и развитие се тълкува като отнасящо се до специалния комитет.

ЧЛЕН 15

Приложими правила

Освен ако в настоящия протокол или споразумението изрично е предвидено друго, вносът и предлагането на пазара на търгуваните между страните продукти, влизащи в обхвата на настоящия протокол, се осъществяват в съответствие със законите и подзаконовите нормативни актове, приложими на територията на страната вносител.

ЧЛЕН 16

Прилагане на определени отстъпки, свързани с достъпа до пазари

При условие че се спазва разпоредбата на член 113, параграф 5 от настоящото споразумение и в съответствие с член 113, параграф 6 от настоящото споразумение,

отстъпките, свързани с достъпа до земеделските пазари, посочени в член 24, параграф 2 и член 25, параграф 1 от настоящото споразумение, които са отбелязани със звездичка (*) в митническите тарифи в ПРИЛОЖЕНИЯ I и II към настоящото споразумение, се предоставят само на страната, която подава уведомлението по член 3, параграф 3 от настоящия протокол, считано от първо число на месеца, следващ получаването на това уведомление от другата страна.

ЧЛЕН 17

Връзка с други споразумения

1. С настоящото се прекратява действието на споразуменията от 2002 г. под формата на размяна на писма, свързани с временното прилагане на някои споразумения между Европейската общност и Южна Африка относно търговията с вина и търговията със спиртни напитки.
2. По отношение на приложението към размяната на писма в приложение X към СТРС:
 - а) Разпоредбите, свързани със закрилата на наименованията Port („Порто“) и Sherry („Шери“) в настоящия протокол, не засягат прилагането на точки 1—4, включително, от споменатото приложение;
 - б) В точка 6 изречението „Тази помощ ще започне от влизането в сила на Споразумението за вината и спиртните напитки“ се заменя от изречението „Тази помощ ще започне от датата на влизане в сила на протокол 3 относно географските означения и търговията с вина и спиртни напитки към настоящото споразумение“.

ЧЛЕН 18

Преходни мерки

Продукт, който към датата на влизане в сила, е бил произведен, описан и представен в съответствие с националните закони и подзаконови нормативни актове на страните и с техните двустранни задължения една към друга, но по начин, забранен от настоящия протокол, може да бъде предлаган на пазара:

- а) от търговците на едро или производителите в продължение на три (3) години, и
- б) от търговците на дребно до изчерпване на складовите наличности.

ЧЛЕН 19

Заключителни разпоредби

1. Приложенията към настоящия протокол са неразделна част от него.
2. Ако, в съответствие с член 113 от настоящото споразумение, настоящият протокол се прилага временно, всяко позоваване на датата на влизане в сила се счита за позоваване на датата, от която временното прилагане на настоящото споразумение поражда действие между Южна Африка и ЕС.
3. Настоящият протокол е сключен за неопределен срок. Действието му може да бъде прекратено по взаимно съгласие на страните или във връзка с прекратяването на настоящото споразумение.

Приложение I към Протокол 3

Списък на географските означения на Южна Африка и ЕС

Забележка i):

В настоящото приложение различните варианти на всяко вписване на географско означение са разделени с наклонена черта с интервал преди и след нея („ / “).

Забележка ii):

1. Страните си сътрудничат при предоставянето на информация за защитени географски означения. Документацията може да бъде изисквана, за да се даде възможност на една от страните да изпълни задълженията си за надлежна проверка или само с информативна цел. При условие че се спазват разпоредбите на параграфи 2 и 3, задължението за предоставяне на обобщена документация не засяга закрилата на географско означение.
2. Предадената документация свидетелства за това, че наименованията отговарят на критериите, за да бъдат определени като географско означение по смисъла на третото съображение от настоящия протокол, а именно, че означението служи за идентифициране на дадена стока като произхождаща от територията на една от страните, или от регион или местност на тази територия, когато дадено качество, репутация или друга характеристика на стоката основно се свързва с нейния географски произход, по смисъла на член 22, параграф 1 от Споразумението ТРИПС, и че наименованието е защитено в нейната държава на произход.
3. Поради необходимостта да се окомплектова документацията, необходима с оглед изпълнението на изискванията за надлежна проверка на една от страните, страните си сътрудничат и се подпомагат взаимно при изготвянето, предаването и приемането на документацията. Страните се ангажират да изпълняват тези изисквания за надлежна проверка в най-кратки срокове и с дължимата обективност.

Раздел А

Географски означения на Южна Африка

Раздел А.1. Селскостопански продукти и храни

	Държава	Категория продукти	Географско означение	Дата на приоритет
1	Южна Африка	Билкова настойка	Honeybush / Heuningbos / Honeybush tea / Heuningbos tee	Дата на влизане в сила
2	Южна Африка	Билкова настойка	Rooibos / Red Bush / Rooibostee / Rooibos tea / Rooitee / Rooibosch	Дата на влизане в сила
3	Южна Африка	Месо	Karoo meat of origin	Дата на влизане в сила

Раздел А.2. Бира

	Държава	Географско означение	Дата на приоритет
	-	-	-

Раздел А.3. Вина

	Държава	Географско означение	Дата на приоритет
1	Южна Африка	Agterkliphoogte	1.2.2002 г.
2	Южна Африка	Vamboesbaai / Bamboo Bay	1.2.2002 г.
3	Южна Африка	Banghoek	Дата на влизане в сила
4	Южна Африка	Boberg	1.2.2002 г.
5	Южна Африка	Boesmansrivier / Boesmans River	1.2.2002 г.
6	Южна Африка	Bonnievale	1.2.2002 г.
7	Южна Африка	Bot River	Дата на влизане в сила
8	Южна Африка	Bottelary	1.2.2002 г.
9	Южна Африка	Brede River Valley	1.2.2002 г.
10	Южна Африка	Breedekloof	Дата на влизане в сила
11	Южна Африка	Buffeljags	1.2.2002 г.
12	Южна Африка	Calitzdorp	1.2.2002 г.
13	Южна Африка	Cape Agulhas	Дата на влизане в сила
14	Южна	Cape Point	1.2.2002 г.

	Африка		
15	Южна Африка	Cape South Coast	Дата на влизане в сила
16	Южна Африка	Cederberg	1.2.2002 г.
17	Южна Африка	Lower Orange River / Central Orange River	1.2.2002 г.
18	Южна Африка	Ceres Plateau	Дата на влизане в сила
19	Южна Африка	Citrusdal Mountain	Дата на влизане в сила
20	Южна Африка	Citrusdal Valley	Дата на влизане в сила
21	Южна Африка	Coastal Region	1.2.2002 г.
22	Южна Африка	Constantia	1.2.2002 г.
23	Южна Африка	Darling	1.2.2002 г.
24	Южна Африка	Devon Valley	1.2.2002 г.
25	Южна Африка	Douglas	1.2.2002 г.
26	Южна Африка	Durbanville	1.2.2002 г.
27	Южна Африка	Eastern Cape	Дата на влизане в сила
28	Южна Африка	Eilandia	1.2.2002 г.
29	Южна Африка	Elandskloof	Дата на влизане в сила
30	Южна Африка	Elgin	1.2.2002 г.
31	Южна Африка	Elim	1.2.2002 г.
32	Южна Африка	Franschhoek Valley / Franschhoek	1.2.2002 г.
33	Южна Африка	Goudini	1.2.2002 г.
34	Южна Африка	Greyton	Дата на влизане в сила
35	Южна Африка	Groenekloof	1.2.2002 г.
36	Южна Африка	Hartswater	1.2.2002 г.
37	Южна Африка	Hemel-en-Aarde Ridge	Дата на влизане в сила
38	Южна Африка	Hemel-en-Aarde Valley	Дата на влизане в сила
39	Южна	Herbertsdale	1.2.2002 г.

	Африка		
40	Южна Африка	Hex River Valley	Дата на влизане в сила
41	Южна Африка	Hoopsrivier / Hoops River	1.2.2002 г.
42	Южна Африка	Hout Bay	Дата на влизане в сила
43	Южна Африка	Jonkershoek Valley	1.2.2002 г.
44	Южна Африка	Klaasvoogds	1.2.2002 г.
45	Южна Африка	Klein Karoo	1.2.2002 г.
46	Южна Африка	Klein River	Дата на влизане в сила
47	Южна Африка	Koekenaap	1.2.2002 г.
48	Южна Африка	Kwazulu-Natal	Дата на влизане в сила
49	Южна Африка	Lamberts Bay	Дата на влизане в сила
50	Южна Африка	Langeberg-Garcia	Дата на влизане в сила
51	Южна Африка	Le Chasseur	1.2.2002 г.
52	Южна Африка	Limpopo	Дата на влизане в сила
53	Южна Африка	Lutzville Valley	1.2.2002 г.
54	Южна Африка	Malgas	Дата на влизане в сила
55	Южна Африка	Malmesbury	1.2.2002 г.
56	Южна Африка	McGregor	1.2.2002 г.
57	Южна Африка	Montagu	1.2.2002 г.
58	Южна Африка	Napier	Дата на влизане в сила
59	Южна Африка	Northern Cape	Дата на влизане в сила
60	Южна Африка	Nuy	1.2.2002 г.
61	Южна Африка	Olifants River	1.2.2002 г.
62	Южна Африка	Outeniqua	Дата на влизане в сила
63	Южна Африка	Overberg	1.2.2002 г.
64	Южна	Paarl	1.2.2002 г.

	Африка		
65	Южна Африка	Papegaaiberg	1.2.2002 г.
66	Южна Африка	Philadelphia	Дата на влизане в сила
67	Южна Африка	Piekenierskloof	1.2.2002 г.
68	Южна Африка	Plettenberg Bay	Дата на влизане в сила
69	Южна Африка	Polkadraai Hills	Дата на влизане в сила
70	Южна Африка	Prince Albert Valley	1.2.2002 г.
71	Южна Африка	Riebeeckberg	1.2.2002 г.
72	Южна Африка	Rietrivier FS	1.2.2002 г.
73	Южна Африка	Robertson	1.2.2002 г.
74	Южна Африка	Scherpenheuvel	1.2.2002 г.
75	Южна Африка	Simonsberg-Paarl	1.2.2002 г.
76	Южна Африка	Simonsberg-Stellenbosch	1.2.2002 г.
77	Южна Африка	Slanghoek	1.2.2002 г.
78	Южна Африка	Spruitdrift	1.2.2002 г.
79	Южна Африка	St Francis Bay	Дата на влизане в сила
80	Южна Африка	Stanford Foothills	Дата на влизане в сила
81	Южна Африка	Stellenbosch	1.2.2002 г.
82	Южна Африка	Stilbaai East	Дата на влизане в сила
83	Южна Африка	Stormsvlei	1.2.2002 г.
84	Южна Африка	Sunday's Glen	Дата на влизане в сила
85	Южна Африка	Sutherland-Karoo	Дата на влизане в сила
86	Южна Африка	Swartberg	1.2.2002 г.
87	Южна Африка	Swartland	1.2.2002 г.
88	Южна Африка	Swellendam	1.2.2002 г.
89	Южна	Theewater	Дата на влизане в

	Африка		сила
90	Южна Африка	Tradouw	1.2.2002 г.
91	Южна Африка	Tradouw Highlands	Дата на влизане в сила
92	Южна Африка	Tulbagh	1.2.2002 г.
93	Южна Африка	Tygerberg	1.2.2002 г.
94	Южна Африка	Upper Hemel-en-Aarde Valley	Дата на влизане в сила
95	Южна Африка	Upper Langkloof	Дата на влизане в сила
96	Южна Африка	Vinkrivier / Vink River	1.2.2002 г.
97	Южна Африка	Voor Paardeberg	Дата на влизане в сила
98	Южна Африка	Vredendal	1.2.2002 г.
99	Южна Африка	Walker Bay	1.2.2002 г.
100	Южна Африка	Wellington	1.2.2002 г.
101	Южна Африка	Western Cape	Дата на влизане в сила
102	Южна Африка	Worcester	1.2.2002 г.

Раздел А.4. Спиртни напитки

	Държава	Географско означение	Дата на приоритет
	-	-	-

Раздел Б
Географски означения на Европейския съюз

Раздел Б.1. Земеделски продукти и храни

	Държава	Категория продукти	Географско означение	Дата на приоритет
1	Чешка република	Плодове, зеленчуци и житни растения, пресни или преработени	Žatecký chmel	Дата на влизане в сила
2	Дания	Сирена	Danablu	Дата на влизане в сила
3	Германия	Плодове, зеленчуци и житни растения, пресни или преработени	Hopfen aus der Hallertau	Дата на влизане в сила
4	Германия	Плодове, зеленчуци и житни растения, пресни или преработени	Tettnanger Hopfen	Дата на влизане в сила
5	Германия	Месни продукти	Nürnberger Bratwürste / Nürnberger Rostbratwürste	Дата на влизане в сила
6 ¹	Гърция	Плодове, зеленчуци и житни растения, пресни или преработени	Ελιά Καλαμάτας / Elia Kalamatas	Дата на влизане в сила
7	Гърция	Плодове, зеленчуци и житни растения, пресни или преработени	Φασόλια Γίγαντες Ελέφαντες Καστοριάς / Fassolia Gigantes Elefantas Kastorias	Дата на влизане в сила
8 ²	Гърция	Сирена	Φέτα / Feta	Дата на

¹ Названията на сортовете „Kalamon“ и „Kalamata“ могат да продължат да се използват върху сходен продукт, при условие че потребителят не се въвежда в заблуждение относно естеството на съответния термин или точния произход на продукта.

² Сирене, носещо названието „Feta“, използвано в съответствие с настоящия протокол, може да бъде пуснато на пазара в Южна Африка при следните условия:

- закрила на „Feta“ от гръцки произход;
- едновременно съществуване за предходните търговски марки, установени чрез предишна употреба или по силата на обичайното право, или регистрирани в съответствие с южноафриканското законодателство;

				влизане в сила
9	Гърция	Сирена	Γραβιέρα Κρήτης / Graviera Kritis	Дата на влизане в сила
10	Гърция	Маслиново масло	Καλαμάτα / Kalamata	Дата на влизане в сила
11	Гърция	Сирена	Κασέρι / Kasseri	Дата на влизане в сила
12	Гърция	Сирена	Κεφαλογραβιέρα / Kefalograviera	Дата на влизане в сила
13	Гърция	Маслиново масло	Κολυμβάρι Χανίων Κρήτης / Kolymbari Chanion Kritis	Дата на влизане в сила
14	Гърция	Плодове, зеленчуци и житни растения, пресни или преработени	Κονσερβολιά Αμφίσσης / Konservolia Amfissis	Дата на влизане в сила
15	Гърция	Плодове, зеленчуци и житни растения, пресни или преработени	Κορινθιακή Σταφίδα Βοστίτσα / Korinthiaki Stafida Vostitsa	Дата на влизане в сила
16	Гърция	Други продукти (подправки и т.н.)	Κρόκος Κοζάνης / Krokos Kozanis	Дата на влизане в сила
17	Гърция	Маслиново масло	Λακωνία / Lakonia	Дата на влизане в сила
18	Гърция	Естествени клейове и смоли	Μαστίχα Χίου / Masticha Chiou	Дата на влизане в сила
19	Гърция	Маслиново масло	Σητεία Λασιθίου Κρήτης / Sitia Lasithiou Kritis	Дата на влизане в сила
20	Испания	Маслиново масло	Aceite de Terra Alta / Oli de Terra Alta	Дата на влизане в сила
21	Испания	Маслиново масло	Aceite del Baix Ebre-Montsià / Oli del Baix Ebre-Montsià	Дата на влизане в сила
22	Испания	Маслиново масло	Aceite del Bajo Aragón	Дата на влизане в сила
23	Испания	Сирена	Arzúa-Ulloa	Дата на влизане в сила

- за останалите ползватели, използване на названия, като „South African Feta“ или „Feta-Style“, или „Feta-Type“;
- постепенно въвеждане в срок от пет (5) години на изисквания към етикетирването, приложими за всички употреби на „Feta“: i) изисквания във връзка с държавата на произход, ii) изисквания във връзка с етикетирването на млякото от животински произход, и iii) посочване на продуктите, необхванати от географско означение, с изключение на идентифицираните като едновременно съществуващи, като „South African Feta“ или „Feta-Style“, или „Feta-Type“ и равностойни термини на други южноафрикански езици.

24	Испания	Плодове, зеленчуци и житни растения, пресни или преработени	Azafrán de la Mancha	Дата на влизане в сила
25	Испания	Маслиново масло	Baena	Дата на влизане в сила
26 ³	Испания	Плодове, зеленчуци и житни растения, пресни или преработени	Cítricos Valencianos / Cítrics Valencians	Дата на влизане в сила
27	Испания	Месни продукти	Dehesa de Extremadura	Дата на влизане в сила
28	Испания	Месни продукти	Guijuelo	Дата на влизане в сила
29	Испания	Сирена	Idiazábal	Дата на влизане в сила
30	Испания	Месни продукти	Jamón de Huelva	Дата на влизане в сила
31	Испания	Месни продукти	Jamón de Teruel	Дата на влизане в сила
32	Испания	Сладкарски изделия	Jijona	Дата на влизане в сила
33	Испания	Маслиново масло	Les Garrigues	Дата на влизане в сила
34	Испания	Сирена	Mahón-Menorca	Дата на влизане в сила
35	Испания	Маслиново масло	Priego de Córdoba	Дата на влизане в сила
36	Испания	Сирена	Queso Manchego	Дата на влизане в сила
37	Испания	Месни продукти	Salchichón de Vic / Llonganissa de Vic	Дата на влизане в сила
38	Испания	Маслиново масло	Sierra de Cádiz	Дата на влизане в сила
39	Испания	Маслиново масло	Sierra de Cazorla	Дата на влизане в сила
40	Испания	Маслиново масло	Sierra de Segura	Дата на влизане в сила
41	Испания	Маслиново масло	Sierra Mágina	Дата на влизане в сила
42	Испания	Маслиново масло	Siurana	Дата на влизане в сила

³ Названията на сортове, съдържащи или съставени от термина „Valencia“, могат да продължат да се използват върху сходен продукт, при условие че потребителят не се въвежда в заблуждение относно естеството на съответния термин или точния произход на продукта.

43	Испания	Месни продукти	Sobrasada de Mallorca	Дата на влизане в сила
44	Испания	Сладкарски изделия	Turrón de Alicante	Дата на влизане в сила
45	Франция	Сирена	Brie de Meaux	Дата на влизане в сила
46	Франция	Сирена	Camembert de Normandie	Дата на влизане в сила
47	Франция	Месни продукти	Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)	Дата на влизане в сила
48	Франция	Сирена	Comté	Дата на влизане в сила
49	Франция	Сирена	Emmental de Savoie	Дата на влизане в сила
50	Франция	Маслиново масло	Huile d'olive de Haute-Provence	Дата на влизане в сила
51	Франция	Етерично масло	Huile essentielle de lavande de Haute-Provence	Дата на влизане в сила
52	Франция	Рибни продукти	Huîtres Marennes Oléron	Дата на влизане в сила
53	Франция	Месни продукти	Jambon de Bayonne	Дата на влизане в сила
54	Франция	Сирена	Mont d'Or / Vacherin du Haut-Doubs	Дата на влизане в сила
55	Франция	Плодове, зеленчуци и житни растения, пресни или преработени	Pruneaux d'Agen / Pruneaux d'Agen mi-cuits	Дата на влизане в сила
56	Франция	Сирена	Reblochon / Reblochon de Savoie	Дата на влизане в сила
57	Франция	Сирена	Roquefort	Дата на влизане в сила
58	Италия	Сосове	Aceto Balsamico di Modena	Дата на влизане в сила
59	Италия	Сосове	Aceto balsamico tradizionale di Modena	Дата на влизане в сила
60	Италия	Плодове, зеленчуци и житни растения, пресни или преработени	Arancia Rossa di Sicilia	Дата на влизане в сила
61	Италия	Сирена	Asiago	Дата на влизане в сила
62	Италия	Месни продукти	Bresaola della Valtellina	Дата на влизане в сила

63	Италия	Плодове, зеленчуци и житни растения, пресни или преработени	Cappero di Pantelleria	Дата на влизане в сила
64	Италия	Месни продукти	Cotechino Modena	Дата на влизане в сила
65	Италия	Сирена	Fontina	Дата на влизане в сила
66	Италия	Сирена	Gorgonzola	Дата на влизане в сила
67	Италия	Сирена	Grana Padano	Дата на влизане в сила
68	Италия	Плодове, зеленчуци и житни растения, пресни или преработени	Mela Alto Adige / Südtiroler Apfel	Дата на влизане в сила
69	Италия	Месни продукти	Mortadella Bologna	Дата на влизане в сила
70	Италия	Сирена	Mozzarella di Bufala Campana	Дата на влизане в сила
71	Италия	Сирена	Parmigiano Reggiano	Дата на влизане в сила
72	Италия	Сирена	Pecorino Romano	Дата на влизане в сила
73	Италия	Сирена	Pecorino Sardo	Дата на влизане в сила
74	Италия	Сирена	Pecorino Toscano	Дата на влизане в сила
75	Италия	Плодове, зеленчуци и житни растения, пресни или преработени	Pomodoro di Pachino	Дата на влизане в сила
76	Италия	Месни продукти	Prosciutto di Modena	Дата на влизане в сила
77	Италия	Месни продукти	Prosciutto di Parma	Дата на влизане в сила
78	Италия	Месни продукти	Prosciutto di San Daniele	Дата на влизане в сила
79	Италия	Месни продукти	Prosciutto Toscano	Дата на влизане в сила
80	Италия	Сирена	Provolone Valpadana	Дата на влизане в сила
81	Италия	Месни продукти	Speck Alto Adige / Südtiroler Markenspeck / Südtiroler	Дата на влизане в сила

			Speck	
82	Италия	Сирена	Taleggio	Дата на влизане в сила
83	Италия	Маслиново масло	Toscano	Дата на влизане в сила
84	Италия	Маслиново масло	Veneto Valpolicella / Veneto Euganei e Berici / Veneto del Grappa	Дата на влизане в сила
85	Италия	Месни продукти	Zampone Modena	Дата на влизане в сила
86	Кипър	Сладкарски изделия	Λουκούμι Γεροσκήπου / Loukoumi Geroskipou	Дата на влизане в сила
87	Унгария	Месни продукти	Szegedi szalámi / Szegedi téliszalámi	Дата на влизане в сила
88	Нидерландия	Сирена	Edam Holland	Дата на влизане в сила
89	Нидерландия	Сирена	Gouda Holland	Дата на влизане в сила
90	Австрия	Сирена	Tiroler Bergkäse	Дата на влизане в сила
91	Австрия	Месни продукти	Tiroler Speck	Дата на влизане в сила
92	Португалия	Плодове, зеленчуци и житни растения, пресни или преработени	Ananás dos Açores / São Miguel	Дата на влизане в сила
93	Португалия	Маслиново масло	Azeite de Moura	Дата на влизане в сила
94	Португалия	Маслиново масло	Azeite do Alentejo Interior	Дата на влизане в сила
95	Португалия	Маслиново масло	Azeites da Beira Interior (Azeite da Beira Alta, Azeite da Beira Baixa)	Дата на влизане в сила
96	Португалия	Маслиново масло	Azeite de Trás-os-Montes	Дата на влизане в сила
97	Португалия	Маслиново масло	Azeites do Norte Alentejano	Дата на влизане в сила
98	Португалия	Маслиново масло	Azeites do Ribatejo	Дата на влизане в сила
99	Португалия	Месни продукти	Chouriça de Carne de Vinhais / Linguiça de Vinhais	Дата на влизане в сила
100	Португалия	Плодове, зеленчуци и житни растения, пресни или преработени	Pêra Rocha do Oeste	Дата на влизане в сила
101	Португал	Месни	Presunto de Barrancos	Дата на

	ия	продукти		влизане в сила
102	Португал ия	Сирена	Queijo S. Jorge	Дата на влизане в сила
103	Португал ия	Сирена	Queijo Serra da Estrela	Дата на влизане в сила
104	Португал ия	Месни продукти	Salpicão de Vinhais	Дата на влизане в сила
105	Обединен ото кралство	Сирена	White Stilton cheese / Blue Stilton cheese	Дата на влизане в сила

Раздел Б.2. Бира

	Държава	Географско означение	Дата на приоритет
1	Чешка република	České pivo	Дата на влизане в сила
2	Чешка република	Českobudějovické pivo	Дата на влизане в сила
3	Германия	Bayerisches Bier	Дата на влизане в сила
4	Германия	Bremer Bier	Дата на влизане в сила
5	Германия	Münchener Bier	Дата на влизане в сила

Раздел Б.3. Вина

	Държава	Географско означение	Дата на приоритет
1	Германи я	Franken	1.2.2002 г.
2	Германи я	Mittelrhein	1.2.2002 г.
3	Германи я	Mosel	1.2.2002 г.
4	Германи я	Rheingau	1.2.2002 г.
5	Германи я	Rheinhessen	1.2.2002 г.
6	Гърция	Αμόνταιο / Amynteo	Дата на влизане в сила
7	Гърция	Κρήτη / Crete	Дата на влизане в сила
8	Гърция	Μακεδονία / Macedonia	Дата на влизане в сила
9	Гърция	Μαντινεία / Mantinia	Дата на влизане в сила
10	Гърция	Νάουσα / Naoussa	Дата на влизане в сила
11	Гърция	Νεμέα / Nemea	Дата на влизане в

			сила
12	Гърция	Πελοπόννησος / Peloponnese	Дата на влизане в сила
13 ⁴	Гърция	Ρετσίνα Αττικής / Retsina of Attiki	Дата на влизане в сила
14	Гърция	Ρόδος / Rhodes	Дата на влизане в сила
15	Гърция	Σάμος / Samos	Дата на влизане в сила
16	Гърция	Σαντορίνη / Santorini	Дата на влизане в сила
17	Гърция	Στερεά Ελλάδα / Sterea Ellada	Дата на влизане в сила
18	Гърция	Θράκη / Thrace	Дата на влизане в сила
19	Испания	Cataluña	Дата на влизане в сила
20	Испания	Cava	1.2.2002 г.
21	Испания	Empordà	Дата на влизане в сила
22	Испания	Jerez-Xérès-Sherry / Jerez / Xérès / Sherry	2.2.1659 г.
23	Испания	Jumilla	1.2.2002 г.
24	Испания	La Mancha	1.2.2002 г.
25	Испания	Málaga	1.2.2002 г.
26	Испания	Manzanilla-Sanlúcar de Barrameda / Manzanilla	1.2.2002 г.
27	Испания	Navarra	1.2.2002 г.
28	Испания	Penedès	1.2.2002 г.
29	Испания	Priorat	1.2.2002 г.
30	Испания	Rías Baixas	1.2.2002 г.
31	Испания	Ribera del Duero	1.2.2002 г.
32	Испания	Rioja	1.2.2002 г.
33	Испания	Rueda	1.2.2002 г.
34	Испания	Somontano	1.2.2002 г.
35	Испания	Toro	1.2.2002 г.
36	Испания	Utiel-Requena	1.2.2002 г.
37	Испания	Valdepeñas	1.2.2002 г.
38	Испания	Valencia	1.2.2002 г.
39	Франция	Alsace	1.2.2002 г.
40	Франция	Anjou	1.2.2002 г.
41	Франция	Beaujolais	1.2.2002 г.
42	Франция	Beaune / Côte de Beaune	1.2.2002 г.
43	Франция	Bordeaux	1.2.2002 г.
44	Франция	Bourgogne	1.2.2002 г.
45	Франция	Cahors	1.2.2002 г.
46	Франция	Chablis	1.2.2002 г.
47	Франция	Chambertin	1.2.2002 г.

⁴ В Южна Африка този продукт е класиран като „flavoured grape liquor“ („ароматизирано вино“).

48	Франция	Champagne	26.6.1935 г.
49	Франция	Châteauneuf-du-Pape	1.2.2002 г.
50	Франция	Clos de Vougeot	1.2.2002 г.
51	Франция	Corton	1.2.2002 г.
52	Франция	Côte Rôtie	1.2.2002 г.
53	Франция	Côtes de Provence	1.2.2002 г.
54	Франция	Côtes du Rhône	1.2.2002 г.
55	Франция	Côtes du Roussillon	1.2.2002 г.
56	Франция	Graves / Graves de Vayres	1.2.2002 г.
57	Франция	Crozes-Hermitage / Crozes-Ermitage / Hermitage / l'Hermitage / Ermitage / l'Ermitage	1.2.2002 г.
58	Франция	Languedoc	1.2.2002 г.
59	Франция	Margaux	1.2.2002 г.
60	Франция	Médoc / Haut-Médoc	1.2.2002 г.
61	Франция	Meursault	1.2.2002 г.
62	Франция	Montrachet	1.2.2002 г.
63	Франция	Moselle	1.2.2002 г.
64	Франция	Musigny	1.2.2002 г.
65	Франция	Nuits / Nuits-Saint-Georges / Côte de Nuits- Villages	1.2.2002 г.
66	Франция	Pays d'Oc	1.2.2002 г.
67	Франция	Pessac-Léognan	1.2.2002 г.
68	Франция	Pomerol	1.2.2002 г.
69	Франция	Pommard	1.2.2002 г.
70	Франция	Quincy	1.2.2002 г.
71	Франция	Romanée Conti	1.2.2002 г.
72	Франция	Saint-Estèphe	1.2.2002 г.
73	Франция	Saint-Émilion	1.2.2002 г.
74	Франция	Saint-Julien	1.2.2002 г.
75	Франция	Sancerre	1.2.2002 г.
76	Франция	Sauternes	1.2.2002 г.
77	Франция	Touraine	1.2.2002 г.
78	Франция	Val de Loire	1.2.2002 г.
79	Франция	Volnay	1.2.2002 г.
80	Италия	Asti	1.2.2002 г.
81	Италия	Barbaresco	1.2.2002 г.
82	Италия	Bardolino / Bardolino Superiore	1.2.2002 г.
83	Италия	Barolo	1.2.2002 г.
84	Италия	Brachetto d'Acqui / Acqui	1.2.2002 г.
85	Италия	Brunello di Montalcino	1.2.2002 г.
86	Италия	Campania	1.2.2002 г.
87	Италия	Chianti	1.2.2002 г.
88	Италия	Conegliano Valdobbiadene – Prosecco / Conegliano – Prosecco / Valdobbiadene – Prosecco	Дата на влизане в сила
89	Италия	Alba	1.2.2002 г.
90	Италия	Franciacorta	1.2.2002 г.
91	Италия	Lambrusco di Sorbara	1.2.2002 г.

92	Италия	Lambrusco Grasparossa di Castelvetro	1.2.2002 г.
93	Италия	Marsala	1.2.2002 г.
94	Италия	Montepulciano d'Abruzzo	1.2.2002 г.
95	Италия	Sicilia	1.2.2002 г.
96	Италия	Soave	1.2.2002 г.
97	Италия	Toscana / Toscana	1.2.2002 г.
98	Италия	Valpolicella	1.2.2002 г.
99	Италия	Veneto	1.2.2002 г.
100	Италия	Vino Nobile di Montepulciano	1.2.2002 г.
101	Кипър	Κομμανδάρια / Commandaria	Дата на влизане в сила
102	Кипър	Πάφος / Pafos	Дата на влизане в сила
103	Унгария	Tokaj / Tokaji	Дата на влизане в сила
104	Португалия	Alentejo	1.2.2002 г.
105	Португалия	Algarve	1.2.2002 г.
106	Португалия	Bairrada	1.2.2002 г.
107	Португалия	Dão	1.2.2002 г.
108	Португалия	Douro	1.2.2002 г.
109	Португалия	Lisboa	Дата на влизане в сила
110	Португалия	Madeira / Madera / Vinho da Madeira / Madeira Wein / Madeira Wine / Vin de Madère / Vino di Madera / Madeira Wijn	1.2.2002 г.
111	Португалия	Moscatel de Setúbal	1.2.2002 г.
112	Португалия	Porto / Oporto / Vinho do Porto / Vin de Porto / Port / Port Wine / Portwein / Portvin / Portwijn	2.2.1659 г.
113	Португалия	Tejo	Дата на влизане в сила
114	Португалия	Vinho Verde	1.2.2002 г.
115	Румъния	Cotești	Дата на влизане в сила
116	Румъния	Cotnari	Дата на влизане в сила
117	Румъния	Dealu Mare	Дата на влизане в сила
118	Румъния	Murfatlar	Дата на влизане в сила
119	Румъния	Târnave	Дата на влизане в сила

120	Словакия	Vinohradnícka oblast Tokaj	Дата на влизане в сила
-----	----------	----------------------------	------------------------

Раздел Б.4. Спиртни напитки

	Държава	Географско означение	Дата на приоритет
1	Ирландия	Irish Cream	1.2.2002 г.
2	Ирландия	Irish Whiskey / Uisce Beatha Eireannach / Irish Whisky	1.2.2002 г.
3	Гърция	Τσίπουρο / Tsipouro	1.2.2002 г.
4	Испания	Brandy de Jerez	1.2.2002 г.
5	Испания	Pacharán Navarro	1.2.2002 г.
6	Франция	Armagnac	1.2.2002 г.
7	Франция	Calvados	1.2.2002 г.
8	Франция	Cognac	1.2.2002 г.
9	Франция	Rhum de la Martinique	1.2.2002 г.
10	Италия	Grappa	1.2.2002 г.
11	Кипър	Ζιβανία / Τζιβανία / Ζιβάνα / Zivania	Дата на влизане в сила
12	Повече от една (1) държава: Унгария и Австрия	Pálinka	Дата на влизане в сила
13	Унгария	Törkölypálinka	Дата на влизане в сила
14	Австрия	Inländerrum	Дата на влизане в сила
15	Австрия	Jägertee / Jagertee / Jagatee	1.2.2002 г.
16	Полша	Polska Wódka / Polish Vodka	Дата на влизане в сила
17	Финландия	Vodka of Finland / Suomalainen Vodka / Finsk Vodka	1.2.2002 г.
18	Швеция	Svensk Vodka / Swedish Vodka	1.2.2002 г.
19	Обединеното кралство	Шотландско уиски (Scotch Whisky)	1.2.2002 г.
20	Повече от една държава: Белгия, Германия, Австрия	Korn / Kornbrand	1.2.2002 г.
21	Повече от една държава: Гърция, Кипър	Ούζο / Ouzo	1.2.2002 г.

Приложение II към Протокол 3

Внос и предлагане на пазара на лозаро-винарски продукти и спиртни напитки с произход от Южна Африка и ЕС

Раздел А

Продукти с произход от Южна Африка

Раздел А.1 Енологични практики и ограничения и определения на продуктите, посочени в член 11, параграф 1 от настоящия протокол

По смисъла на член 11 и приложение II, раздел А.1, буква а) от настоящия протокол, понятието „определения на продуктите“ не включва производствените методи, нито енологичните практики и ограниченията, влизащи в обхвата на букви б) и в).

Добавянето на алкохолен спирт се изключва при всички вина, без ликьорните вина, към които може да бъде добавян само гроздов спирт.

а) Закони и подзаконовни нормативни актове относно определенията на продуктите:

Основен акт: *Liquor Products Act 60* (Закон № 60 от 1989 г.), последно изменен с *Liquor Products Amendment Act 32* (Закон № 32 от 2008 г.):

– раздели 1 и 5.

Актове за прилагането му: *Liquor Products Act 60* (Закон № 60 от 1989 г.) – *Regulations*, GG 12558 от 29.6.1990 г., последно изменен с GN R525, GG 35501 от 13.7.2012 г.:

– раздели 1, 3, 4 и 5,

– таблица 2.

Система на вината с произход: *Liquor Products Act 60* (Закон № 60 от 1989 г.) – *Система на вината с произход*, GG 12558 от 29.6.1990 г., последно изменен с GN R526, GG 35501 от 13.7.2012 г.:

– раздел 1,

– раздели 8—14N, включително,

– раздел 20.

б) Закони и подзаконовни нормативни актове относно енологичните практики и ограниченията:

Основен акт: *Liquor Products Act 60* (Закон № 60 от 1989 г.), последно изменен с *Liquor Products Amendment Act 32* (Закон № 32 от 2008 г.), с последващите изменения:

– раздели 1 и 5.

Актове за прилагането му: *Liquor Products Act 60* (Закон № 60 от 1989 г.) – *Regulations*, GG 12558 от 29.6.1990 г., последно изменен с GN R525, GG 35501 от 13.7.2012 г., с последващите изменения:

– раздели 1, 2, 3, 4, 5, 30, 31 и 32,

– таблици 1, 2, 6, 7 и 13.

Система на вината с произход: *Liquor Products Act 60* (Закон № 60 от 1989 г.) – Система на вината с произход, GG 12558 от 29.6.1990 г., последно изменен с GN R526, GG 35501 от 13.7.2012 г., с последващите изменения:

- раздели 17 и 20.
- таблици 1, 2 и 4.
- в) Допълнителни енологични практики и ограничения:

1. Агар-агар.

Агар-агар може да се използва временно, докато OIV се произнесе относно неговата допустимост при винопроизводството (таблица 6 от *Liquor Products Act 60* (Закон № 60 от 1989 г.) – *Regulations*).

2. Концентрирана гроздова мъст и ректифицирана концентрирана гроздова мъст.

Концентрираната гроздова мъст и ректифицираната концентрирана гроздова мъст могат да се използват за обогатяване и подсладяване при специфични и ограничени условия, установени в южноафриканското законодателство, при условие че не се допуска употребата на тези продукти под реконституирана форма във вината, влизаци в обхвата на настоящия протокол. (таблица 6 от *Liquor Products Act 60* (Закон № 60 от 1989 г.) – *Regulations*).

3. Добавяне на вода

Не се допуска добавянето на вода при винопроизводството, освен когато това се налага от специфична техническа необходимост.

4. Водороден пероксид

Използването на водороден пероксид в съответствие с посоченото в южноафриканското законодателство (таблица 6 от *Liquor Products Act 60* (Закон № 60 от 1989 г.) – *Regulations*) се свежда до употребата му в гроздов сок, гроздов концентрат или гроздова мъст.

5. Винена киселина

Използването на винена киселина за повишаване на киселинното съдържание в съответствие с посоченото в южноафриканското законодателство (таблица 6 от *Liquor Products Act 60* (Закон № 60 от 1989 г.) – *Regulations*) се разрешава, при условие че първоначалното киселинно съдържание не се повиши с повече от 4 грама на литър, изразени като винена киселина.

Раздел А.2. Документация и сертифициране по член 12, параграф 1 от настоящия протокол

Документи за сертифициране и доклад за извършения анализ

- а) Европейският съюз разрешава вноса на вина на неговата територия при спазване на правилата, приложими за документите за сертифициране на вноса и докладите за извършен анализ, предвидени по смисъла на допълнението към настоящото приложение.
- б) Европейският съюз се съгласява да не подлага вноса на вино с произход от територията на Южна Африка на по-рестриктивни изисквания за сертифициране на вноса от предвидените в настоящия протокол.
- в) Европейският съюз разрешава вноса на спиртни напитки на неговата територия при спазване на правилата, приложими за документите за сертифициране на

вноса и докладите за извършен анализ, предвидени във вътрешното му законодателство.

Раздел Б

Продукти с произход от Европейския съюз

Раздел Б.1. Енологични практики и ограничения и определения на продуктите, посочени в член 11, параграф 2 от настоящия протокол

Добавянето на алкохолен спирт се изключва при всички вина, без обогатените с алкохол вина, към които може да бъде добавян само гроздов спирт.

- a) Закони и подзаконови нормативни актове относно определенията на продуктите:
 - i) Регламент (ЕС) № 1308/2013 на Европейския парламент и на Съвета от 17 декември 2013 г. за установяване на обща организация на пазарите на селскостопански продукти и за отмяна на регламенти (ЕИО) № 922/72, (ЕИО) № 234/79, (ЕО) № 1037/2001 и (ЕО) № 1234/2007 на Съвета (ОВ L 347, 20.12.2013 г., стр. 671), и по-специално производствените правила в лозаро-винарския сектор, в съответствие с членове 75, 78, 80, 81, 83 и 91 и приложение VII, част II от посочения регламент.
 - ii) Регламент (ЕО) № 606/2009 от 10 юли 2009 г. на Комисията относно определяне на някои правила за прилагане на Регламент (ЕО) № 479/2008 на Съвета по отношение на категориите лозаро-винарски продукти, енологичните практики и приложимите ограничения (ОВ L 193, 24.7.2009 г., стр. 1), и по-специално член 2 и приложения II и III от посочения регламент.
 - iii) Регламент (ЕО) № 607/2009 на Комисията от 14 юли 2009 г. за определяне на някои подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 479/2008 на Съвета по отношение на защитените наименования за произход и защитените географски указания, традиционните наименования, етикетирането и представянето на определени лозаро-винарски продукти (ОВ L 193, 24.7.2009 г., стр. 60), и по-специално членове 7, 57, 58, 64 и 66 и приложения XIII, XIV и XVI към посочения регламент.
- б) Закони и подзаконови нормативни актове относно енологичните практики и ограниченията:
 - i) Регламент (ЕС) № 1308/2013 на Европейския парламент и на Съвета от 17 декември 2013 г. за установяване на обща организация на пазарите на селскостопански продукти и за отмяна на регламенти (ЕИО) № 922/72, (ЕИО) № 234/79, (ЕО) № 1037/2001 и (ЕО) № 1234/2007 на Съвета (ОВ L 347, 20.12.2013 г., стр. 671), и по-специално производствените правила в лозаро-винарския сектор, в съответствие с членове 75, 80, 83 и 91 и приложение VIII, части I и II от посочения регламент, с последните изменения в него.
 - ii) Регламент (ЕО) № 606/2009 от 10 юли 2009 г. на Комисията относно определяне на някои правила за прилагане на Регламент (ЕО) № 479/2008 на Съвета по отношение на категориите лозаро-винарски продукти, енологичните практики и приложимите ограничения (ОВ L 193, 24.7.2009 г., стр. 1), с последните изменения в него.

в) Допълнителни енологични практики и ограничения:

1. Калциев сулфат.

Калциев сулфат може да се използва за „vino generoso (de licor)“, със съдържание, ограничение до 2,5 g/l, изразено като калиев сулфат в крайния продукт (точка А 2., буква б) от приложение III към Регламент (ЕО) № 606/2009)

2. Карбоксиметилцелулоза (СМС)

Карбоксиметилцелулоза (СМС) може да се използва при червено вино за гарантиране на тартаратната стабилност, до гранична стойност от 100 mg/l, докато OIV се произнесе относно допустимостта ѝ при винопроизводството.

3. Концентрирана гроздова мъст, ректифицирана концентрирана гроздова мъст и захароза.

Концентрираната гроздова мъст, ректифицираната концентрирана гроздова мъст и захарозата могат да се използват за обогатяване и подслаждане при специфични и ограничени условия (приложение VIII, част I от Регламент (ЕС) № 1308/2013), при условие че не се допуска употребата на тези продукти в реконституирана форма във вината, влизащи в обхвата на настоящия протокол.

4. Добавяне на вода

Не се допуска добавянето на вода при винопроизводството, освен когато това се налага от специфична техническа необходимост.

5. Пресни винени утайки

Пресните винени утайки могат да се използват при специфични и ограничени условия (точка 21 от приложение I А към Регламент (ЕО) № 606/2009).

6. Танин

Танин може да се използва временно (точка 25 от приложение I А към Регламент (ЕО) № 606/2009) докато OIV се произнесе относно допустимостта му при винопроизводството като антиоксидант и стабилизатор.

Раздел Б.2. Документация и сертифициране по член 12, параграф 2 от настоящия протокол

Документи за сертифициране и доклад за извършения анализ

- а) Южна Африка разрешава вноса на вина на нейната територия при спазване на правилата, приложими за документите за сертифициране на вноса и докладите за извършен анализ, предвидени по смисъла на допълнението към настоящото приложение.
- б) Южна Африка се съгласява да не подлага вноса на вино с произход от територията на Европейския съюз на по-рестриктивни изисквания за сертифициране на вноса от предвидените в настоящия протокол.
- в) Южна Африка разрешава вноса на спиртни напитки на нейната територия при спазване на правилата, приложими за документите за сертифициране на вноса и докладите за извършен анализ, предвидени в националното ѝ законодателство.

Раздел В

Специфични правила относно вноса, етикетирането и предлагането на пазара,

приложими за продуктите на една от страните, внасяни в другата страна

1. Retsina

Никоя разпоредба от настоящия протокол не препятства предлагането на пазара в Южна Африка на „Retsina“ с произход от Гърция и произведена при спазване на правилата на Европейския съюз. За целите на вноса и предлагането на пазара в Южна Африка тя се разглежда като „flavoured grape liquor“ (ароматизирано вино) по смисъла на южноафриканското законодателство.

2. Gold Flakes

Никоя разпоредба от настоящия протокол не препятства предлагането на пазара в Европейския съюз на алкохолни напитки (искрящи или не), получени от грозде, към които са добавени ядливи златни люспи (gold flakes), но такива алкохолни напитки не могат да бъдат етикетирани, нито да бъдат предлагани по друг начин на пазара като вид вино.

3. Сортове лози

Сортовете лози, които могат да бъдат използвани във вината, внасяни и продавани на територията на страните, са сортовете растения от вида *Vitis vinifera* и хибридите на *Vitis vinifera*, без да се засяга по-рестриктивното законодателство, което дадена страна може да има по отношение на вината, произведени на нейната територия. Вносът и предлагането на пазара на вино, получено от сортовете Clinton, Herbemont, Isabelle, Jacquez, Noah и Othello, се забранява.

4. Посочване на щадящите околната среда методи на производство върху етикетите

Страните се съгласяват да разрешават използването при етиктирането на вината на изрази, указващи използването на методи на производство, щадящи околната среда, ако употребата на тези изрази е регламентирана в държавата на произход. Етикетите, съдържащи позоваване на биологичното производство, са извън обхвата на настоящия параграф.

5. Наименования на държавите

Следните наименования са защитени по отношение на вината и спиртните напитки:

- а) позоваванията на наименованието на държава — членка на Европейския съюз, при вината и спиртните напитки с произход от въпросната държава членка,
- б) наименованието Южна Африка или други наименования, използвани за посочване на Южна Африка във връзка с вина и спиртни напитки с произход от нея.

6. Взаимопомощ между правоприлагащите органи

Всяка страна определя органите и властите, които да отговарят за прилагането на настоящия протокол. Когато една от страните посочи повече от един компетентен орган, тя следи за съгласуването на работата на тези органи. За тази цел се определя единен орган за връзка.

Страните се информират взаимно за имената и адресите на органите и властите, посочени в първата алинея, не по-късно от шест (6) месеца след датата на влизане в сила на настоящия протокол. Посочените органи осъществяват пряко и тясно сътрудничество.

Органите и властите, посочени в първата алинея, търсят начини за подобряване на взаимопомощта при прилагането на настоящия протокол, за да се борят с измамните практики.

7. Защитни клаузи

Страните си запазват правото временно да въведат допълнителни изисквания за сертифициране на вноса на вина и спиртни напитки, внасяни от другата страна, в отговор на легитимни опасения, свързани с интересите на обществото, като например опазването на здравето или защитата на потребителите, или с оглед на борбата с измамите. В този случай другата страна трябва да бъде адекватно и своевременно информирана за това, за да може да се съобрази с допълнителните изисквания.

Страните се съгласяват да не допуснат прилагането на тези изисквания да надхвърли срока, който е необходим, за да се отговори на конкретното опасение, свързано с интересите на обществото, мотивирало въвеждането на въпросните изисквания.

8. Формулировки при етикетирането и традиционни формулировки

Страните признават значението, отдавано на употребата на формулировки при етикетирането и традиционни формулировки за описание на вината, предлагани на техните съответни пазари. Страните се съгласяват да продължат да работят заедно по този въпрос в съответствие с член 14 от настоящия протокол. Страните се съгласяват да направят преглед на целите, принципите и прилагането в някои конкретни случаи, с оглед постигане, в рамките на две (2) години от влизането в сила, на споразумение, което ще бъде включено в настоящия протокол. Докато не бъде постигнато подобно споразумение, използването на тези формулировки върху продукт, внесен от другата страна, е подчинено на правилата, процедурите и практиките на страната вносител, независимо от това дали тези формулировки съответстват на класове вина или на формулировки, предвидени в законодателството на страната износител, позоваване на което се съдържа в член 11 от настоящия протокол.

В рамките на Европейския съюз, по отношение на разпоредбите на Регламент (ЕО) № 261/2006, традиционните термини „Ruby“, „Tawny“ и „Vintage“, уточнени в него, могат да се използват при етикетирането на въпросните обогатени с алкохол вина, съобразно тяхното определение, съдържащо се в южноафриканското законодателство, в съчетание с някои от географските означения, изброени в приложение I, раздел A.3, което отговаря на критериите за обогатено с алкохол вино и е локализирано в провинциите Eastern, Northern или Western Cape. Въпросното обогатено с алкохол вино носи етикет със съответното географско означение и с традиционната формулировка, свързана с тире или по друг начин визуално съчетана с термина „Cape“.

ДОПЪЛНЕНИЕ към приложение II

Сертифициране на вноса и документация за извършения анализ

1. В съответствие с раздели А.2, буква а) и Б.2, буква а) от настоящото приложение, доказателствата за това, че са изпълнени изискванията за внос на вино на територията на една от страните, се предоставят на компетентните органи на страната вносител посредством представяне:
 - а) на сертификата, издаден от взаимно признат официален орган на държавата на произход, и
 - б) ако виното е предназначено за пряка консумация от човека — на доклад за извършения анализ, съставен от лаборатория, официално призната от държавата на произход. Докладът за извършения анализ съдържа следната информация:
 - общо алкохолно съдържание по обем
 - действително алкохолно съдържание по обем
 - общ сух екстракт
 - обща киселинност, изразена като винена киселина
 - летлива киселинност, изразена като оцетна киселина
 - киселинност, дължаща се на лимонена киселина
 - остатъчна захар
 - общ серен диоксид.
2. Страните определят по взаимно съгласие конкретните подробности във връзка с правилата по параграф 1, в частност формулярите, които следва да бъдат използвани, и информацията, която следва да се предоставя⁵.
3. При прилагането на приложение II, раздел В, точка 6 страните се споразумяват за определяне на аналитичния състав на виното в контекста на контролните операции с предимство да бъдат използвани методите за анализ, признати като референтни методи от OIV и публикувани от тази организация или, когато в публикацията не фигурира подходящ метод, метод за анализ, съответстващ на стандартите, препоръчани от Международната организация за стандартизация (ISO).

⁵ Това трябва да бъде направено посредством решение на специалния комитет, създаден по силата на член 13 от настоящия протокол.

ДЕКЛАРАЦИИ

СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ НА ЕС И ЮЖНА АФРИКА ОТНОСНО РАЗМЕРА НА БУТИЛКИТЕ И АЛКОХОЛНОТО СЪДЪРЖАНИЕ НА СПИРТНИТЕ НАПИТКИ

Страните с настоящото заявяват, че размерът на бутилките и минималното алкохолно съдържание по обем на спиртните напитки, предназначени за консумация от човека, не трябва ненужно да обременяват износителите и от двете страни. Освен това те заявяват, че ще насърчават по-нататъшното хармонизиране.

СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ НА ЕС И ЮЖНА АФРИКА ОТНОСНО СЕРТИФИЦИРАНЕТО И АНАЛИЗА

Страните с настоящото заявяват, че изброените по-долу параметри подлежат на анализ във връзка с процедурите за сертифициране на вноса на спиртните напитки, предвидени по силата на южноафриканската нормативна уредба на процедурите при вноса на спиртни напитки:

- а) Спиртни напитки, различни от посочените в букви б) и в):
 - алкохолно съдържание в обемни проценти,
 - съдържание на метилов алкохол на хектолитър алкохол при 100 обемни процента,
 - количество летливи вещества на хектолитър алкохол при 100 обемни процента.
- б) Уиски „Blended“:
 - алкохолно съдържание в обемни проценти,
 - съдържание на метилов алкохол на хектолитър алкохол при 100 обемни процента,
 - количество летливи вещества на хектолитър алкохол при 100 обемни процента,
 - по-силни алкохолни напитки — амилов алкохол на хектолитър абсолютен алкохол.
- в) Напитки на базата на спиртни напитки:
 - і) ликьори, алкохолни коктейли:
 - алкохолно съдържание в обемни проценти,
 - съдържание на метилов алкохол на хектолитър алкохол при 100 обемни процента,
 - остатъчна захар в g/l;
 - іі) алкохолни разхладителни напитки:
 - алкохолно съдържание в обемни проценти,
 - съдържание на метилов алкохол на хектолитър алкохол при 100 обемни процента,
 - общ серен диоксид,

летлива киселинност, изразена като оцетна киселина;

iii) крем ликьори:

алкохолно съдържание в обемни проценти,

съдържание на метилов алкохол на хектолитър алкохол при 100 обемни процента,

остатъчна захар,

млечни мазнини;

iv) други:

алкохолно съдържание в обемни проценти,

съдържание на метилов алкохол на хектолитър алкохол при 100 обемни процента.

ДЕКЛАРАЦИЯ НА ЕС ОТНОСНО УПОТРЕБАТА НА СИМВОЛА ЗА ГЕОГРАФСКО ОЗНАЧЕНИЕ

С настоящото ЕС заявява, че може да счете продуктите, ползващи се със защитено наименование по силата на приложение I, раздел А.1 от настоящия протокол, за които има отправени надлежно мотивирани искания от страна на Южна Африка, за отговарящи на условията за предлагане на пазара на ЕС със символа за защитени географски означения.

ДЕКЛАРАЦИЯ НА ЮЖНА АФРИКА ОТНОСНО СТАНДАРТИТЕ ЗА СИРЕНАТА

Южна Африка заявява, че при предстоящо изменение на разпоредбите си относно етикетването на продуктите от сирене и в срок от десет (10) години от влизането в сила на настоящия протокол Южна Африка ще вземе под внимание продуктите спецификации на продуктите от сирене, именувани с географските означения, изброени в приложение I, раздел Б.1 от настоящия протокол, за да се даде възможност за предлагането им на пазара в Южна Африка под съответните означения.

ПРОТОКОЛ 4

ОТНОСНО ВРЪЗКАТА МЕЖДУ СТРС И НАСТОЯЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ

1. Считано от датата на влизане в сила на настоящото споразумение в съответствие с член 113 от него:
 - а) се отменят следните разпоредби на СТРС:
 - i) членовете, съдържащи се в дялове II (Търговия) и III (Свързани с търговията въпроси) и съответстващите им приложения и протоколи, с изключение на член 31 (Морски транспорт), който остава приложим в отношенията между страните по СТРС;
 - ii) параграфи 9 и 10 от член 104;
 - iii) точки 5 и 7 от приложението към размяната на писма в приложение X към СТРС;
 - б) отпада правомощието на Съвета за сътрудничество, създаден по силата на член 97 от СТРС, да взема правно обвързващи решения по въпросите, влизащи в обхвата на разпоредбите, отменени в съответствие с буква а);
 - в) механизмът за уреждане на спорове, въведен по силата на член 104 от СТРС, престава да бъде на разположение на страните по СТРС по спорове, свързани с прилагането или тълкуването на разпоредбите, отменени в съответствие с буква а).
2. В случай на временно прилагане на настоящото споразумение от ЕС и ратификация от Южна Африка в съответствие с член 113 от него:
 - а) временно се преустановява прилагането на членовете, за които се предвижда отмяна по силата на параграф 1;
 - б) Съветът за сътрудничество, създаден по силата на член 97 от СТРС, няма правомощието да взема правно обвързващи решения по въпросите, влизащи в обхвата на разпоредбите, чието прилагане е временно преустановено в съответствие с параграф 2, буква а);
 - в) механизмът за уреждане на спорове, въведен по силата на член 104 от СТРС, не е на разположение на страните по СТРС по спорове, свързани с прилагането или тълкуването на разпоредбите, чието прилагане е временно преустановено в съответствие с параграф 2, буква а).
3. В случай на несъответствие между СТРС и настоящото споразумение, последното има превес, доколкото е налице въпросното несъответствие.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЕН АКТ

Представителите на:

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,
РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ,
РЕПУБЛИКА ХЪРВАТИЯ,
ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА,
КРАЛСТВО ДАНИЯ,
ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,
РЕПУБЛИКА ЕСТОНИЯ,
ИРЛАНДИЯ,
РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ,
КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,
ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,
ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,
РЕПУБЛИКА КИПЪР,
РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ,
РЕПУБЛИКА ЛИТВА,
ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,
УНГАРИЯ,
РЕПУБЛИКА МАЛТА,
КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,
РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,
РЕПУБЛИКА ПОЛША,
ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,
РУМЪНИЯ,
РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ,
СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА,
РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,
КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,
ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ,
договарящи се страни по Договора за Европейския съюз и Договора за функционирането на Европейския съюз, наричани по-долу „държавите — членки на Европейския съюз“,
и
ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ,
от една страна, и

РЕПУБЛИКА БОТСУАНА,
КРАЛСТВО ЛЕСОТО,
РЕПУБЛИКА МОЗАМБИК,
РЕПУБЛИКА НАМИБИЯ,
РЕПУБЛИКА ЮЖНА АФРИКА,
КРАЛСТВО СВАЗИЛЕНД,

наричани по-долу „държавите по Споразумението за икономическо партньорство с Южноафриканската общност за развитие“ („държавите по СИП ЮАОР“),

от друга страна,

на проведената среща в [...] на [...] [...] [две хиляди и ... година] с оглед подписването на Споразумението за икономическо партньорство между Европейския съюз и неговите държави членки, от една страна,

и държавите по СИП ЮАОР, от друга страна, по време на подписването на споразумението:

– приеха следните приложения, протоколи и декларации:

ПРИЛОЖЕНИЕ I: Мита на ЕС за продукти с произход от държавите по СИП ЮАОР

ПРИЛОЖЕНИЕ II: Мита на Южноафриканския митнически съюз за продукти с произход от ЕС

ПРИЛОЖЕНИЕ III: Мита на Мозамбик за продукти с произход от ЕС

ПРИЛОЖЕНИЕ IV: Защитни мерки за селскостопанските стоки

ПРИЛОЖЕНИЕ V: Преходни защитни мерки на БЛНС

ПРИЛОЖЕНИЕ VI: Приоритетни продукти и сектори във връзка със СФС мерки

ПРОТОКОЛ 1: Относно определението на понятието „продукти с произход“ и методите на административно сътрудничество

ПРОТОКОЛ 2: Административна взаимопомощ по митнически въпроси

ПРОТОКОЛ 3: Географски означения и търговия с вина и спиртни напитки

ПРОТОКОЛ 4: Относно връзката между СТРС и настоящото споразумение

В ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА КОЕТО, долуподписаните пълномощни представители подписаха настоящия заключителен акт.

ДЕКЛАРАЦИИ

ДЕКЛАРАЦИЯ НА НАМИБИЯ ОТНОСНО ПРОИЗХОДА НА ПРОДУКТИТЕ НА РИБОЛОВА

Намибия отново потвърждава своята позиция, изразена по време на преговорите за СИП, относно правилата за произход, приложими за продуктите на риболова, и съответно поддържа тезата, че в рамките на упражняваните от нея суверенни права над рибните ресурси във водите, намиращи се под нейната национална юрисдикция, включително в изключителната икономическа зона, така както е определена в Конвенцията на Организацията на обединените нации по морско право, целият улов, извършен в тези води и задължително разтоварен в пристанищата на Намибия с оглед неговата преработка, следва да се ползва със статут на продукт с произход.

ДЕКЛАРАЦИЯ НА ЕС ВЪВ ВРЪЗКА С ПРОТОКОЛ 1 ПО ОТНОШЕНИЕ НА РАЗШИРЯВАНЕТО НА ТЕРИТОРИАЛНИТЕ ВОДИ

ЕС, като припомня, че съответните признати принципи на международното право, по-специално Конвенцията на ООН по морско право, ограничават максималната широчина на териториалните води до 12 морски мили, декларира, че това ограничение следва да се има предвид при прилагането на разпоредбите на протокола всеки път, когато той съдържа позоваване на това понятие.

[Място за полагане на всички подписи]